



Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport

**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

SCAMBIO CON LA GERMANIA

Accettazione Regolamento/condizioni di partecipazione



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

SCAMBI CON LA GERMANIA

Condizioni di partecipazione

I. Presentazione

Ormai da diversi anni, il Servizio Lingue e Stage (LSE) della Divisione della formazione professionale organizza scambi con il Land Turingia e il Land Baden-Württemberg (Germania). Questi scambi sono indirizzati agli allievi, iscritti al primo e secondo anno scolastico

- dei Licei del Cantone Ticino (Locarno, Bellinzona, Lugano, Mendrisio);
- della Scuola cantonale di Commercio, Bellinzona;
- del Collegio Papiro.

I candidati devono avere un'età compresa tra i 15 ed i 17 anni.

Possono partecipare gli studenti che compiono 17 anni a partire dal 1° febbraio 2022.

Scopo del programma è di consentire ai giovani partecipanti di migliorare le proprie conoscenze linguistiche, di sviluppare le competenze sociali (senso di responsabilità, autonomia, spirito di adattamento, capacità di confrontarsi positivamente con altri contesti culturali e linguistici) in un'ottica di crescita individuale e successivamente professionale.

Senza dubbio le esperienze di scambio sono arricchenti sia per i giovani partecipanti, sia per le loro famiglie. D'altro canto la decisione di iscriversi e di partecipare a questo genere di esperienza deve essere valutata attentamente, tenendo conto di una serie di aspetti di natura organizzativa, logistica (ad esempio la disponibilità di spazi che consentano di accogliere un ospite) e motivazionale.

Anche per l'ente organizzatore (il Servizio Lingue e Stage all'Estero - di seguito LSE) vi sono responsabilità nei confronti dei partecipanti e delle famiglie, nonché rispetto alle istituzioni (centri di coordinamento, scuole) che collaborano al programma in Ticino, rispettivamente in Germania.

L'organizzazione e la realizzazione del programma implica per LSE e per i propri partner un impegno non indifferente. E' necessario tener conto delle premesse e dei requisiti indispensabili affinché le prestazioni rispondano nel modo migliore alle esigenze e alle attese.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

II. Norme e requisiti generali

Le condizioni e informazioni indicate di seguito vincolano sia i genitori (se del caso i rappresentanti legali) sia i candidati. Attraverso la firma – obbligatoria - di tutte le parti coinvolte si riconoscono e si accettano le condizioni e le responsabilità che ne derivano.

1. Gli scambi sono basati sul *principio della reciprocità*.
Le famiglie dei partecipanti che si recano in Germania si impegnano a loro volta ad ospitare i rispettivi partner provenienti dal Paese citato.
Nel caso in cui non riuscisse ad organizzare uno scambio reciproco, LSE proporrà al/la candidato/a di aderire al programma “unilaterale” oppure di rendersi disponibile per ospitare uno studente di scambio dalla Germania, che, eventualmente, sia rimasto senza compagno di scambio.

Lo scambio reciproco rimane, comunque, il target di questo progetto: il candidato e la sua famiglia aderiscono al programma reciproco. Non è possibile iscriversi, in prima istanza, al programma unilaterale.

2. I candidati e le loro famiglie si impegnano a rispettare la durata dello scambio e le date per esso fissate. Eventuali richieste di riduzione della durata del soggiorno o slittamenti della data di inizio verranno considerati e accettati solo per casi gravi o di causa di forza maggiore.
3. All'atto dell'iscrizione debbono essere fornite indicazioni complete e veritiere. Cambiamenti importanti che dovessero sopravvenire in qualsiasi momento, successivo all'inoltro della candidatura, devono essere segnalati tempestivamente a LSE. La scelta e l'assegnazione del partner - fase di “gemellaggio” - avviene sulla base delle indicazioni fornite.
4. I candidati devono godere di buona salute. In caso contrario, vanno segnalate le affezioni riguardanti allergie e intolleranze alimentari. Queste ultime, pur rappresentando limiti che potrebbero rendere più difficile un gemellaggio, a priori, non ne escludono la fattibilità, se sull'altro fronte si trovano partner disponibili a gestire situazioni del genere.
5. I candidati devono essere completamente vaccinati o guariti dal Covid 19 e presentare entro fine marzo 2022 un certificato Covid-19 valido almeno fino alla fine del mese di ottobre 2022.
6. È possibile che una parte del periodo di scambio si sovrapponga all'inizio dell'anno scolastico. Ciò presuppone che il candidato dimostri di avere un buon rendimento scolastico. In questo senso è necessaria una dichiarazione di consenso da parte della direzione della scuola frequentata.
7. Motivazione, flessibilità, buona volontà, apertura e rispetto verso altre culture e realtà geografiche, sono condizioni importanti per la riuscita dello scambio. I candidati si impegnano a farsi portatori di tali principi.
8. Durante lo scambio i partecipanti (su entrambi i fronti) non sono autorizzati a intraprendere viaggi di propria iniziativa o senza essere accompagnati dalle famiglie



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

ospitanti. Qualora si recassero in un Paese terzo, i partecipanti necessitano di un'autorizzazione scritta da parte dei rispettivi genitori.

Durante il soggiorno del proprio figlio all'estero non sono autorizzate visite da parte dei genitori o vacanze che comportino l'allontanamento dalla famiglia ospitante.

9. Sia i candidati che le loro famiglie dichiarano che nessuna persona che viva nella/nelle casa/e dove abiterà il partner ospite sia mai stata condannata o abbia dei sospesi con la legge. Dichiarano inoltre che sono disposti a fornire l'estratto del casellario giudiziale (o fedina penale per Italia), qualora LSE lo richiedesse.
10. Le famiglie dei candidati si impegnano affinché questi ultimi siano in possesso di documenti di viaggio personali (carta d'identità o passaporto) validi, con scadenza non inferiore a sei mesi a contare dalla data del loro rientro in Patria o ne facciano tempestiva richiesta.

III. Comportamento

11. Il comportamento del partecipante deve essere consono e rispettoso delle leggi, degli aspetti culturali e sociali del paese di accoglienza, nonché della famiglia e della scuola ospitante.
Le precedenti considerazioni valgono anche durante il viaggio di trasferta di andata e ritorno.
12. Il partecipante è tenuto a frequentare regolarmente le lezioni scolastiche.
13. Il successo dello scambio è anche determinato dall'impegno che il partecipante mostra
 - a) nell'imparare la lingua del Paese di accoglienza;
 - b) nell'intervenire in modo partecipativo ad attività, gite e altre iniziative organizzate dalla famiglia e dalla scuola ospitante;
14. Genitori e partecipante rispondono del comportamento e delle azioni di quest'ultimo. In caso di atteggiamenti non conformi, violenti o maleducati, né LSE né i suoi rappresentanti, rispettivamente partner, potranno essere resi responsabili di tali atti, delle conseguenze che ne potrebbero derivare e dei costi conseguenti ad un rientro anticipato, in caso di espulsione.
15. Se i partecipanti, al momento di presentare la loro candidatura, si dichiarano non fumatori, saranno assolutamente tenuti a rispettare tale dichiarazione vincolante.

IV. Salute e coperture assicurative mediche

16. I genitori autorizzano che in caso di incidente o di malattia grave vengano fornite al partecipante tutte le cure mediche e dentarie giudicate necessarie dalle autorità sanitarie del Paese e dalla famiglia ospitante.
17. In caso di emergenza, verrà fatto ogni sforzo da parte degli organizzatori, per avvertire la famiglia in modo tempestivo.
18. La copertura assicurativa (costi di medicina per malattia o infortunio) deve essere valida per tutta la durata del programma di scambio.
19. I genitori sottoporranno a LSE un documento che certifichi tale copertura assicurativa.

**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

Osservazione: si consiglia di verificare presso il proprio assicuratore il grado di copertura ed eventualmente di stipularne delle complementari.

V. Altre coperture assicurative

20. All'atto dell'iscrizione, il partecipante deve attestare a LSE di essere in possesso di una copertura assicurativa in ambito di
- responsabilità civile privata;
 - assistenza generale di viaggio (annullamento, emergenze, rimpatrio sanitario, rientro anticipato, furti, perdita di documenti);
 - protezione giuridica

VI. Gemellaggio e scambio: procedure e modalità

21. LSE e le organizzazioni partner all'estero possono confermare gli scambi solamente in funzione:
- dei posti contemporaneamente disponibili su entrambi i fronti (Ticino – Germania);
 - della compatibilità delle candidature.
22. Il candidato indica una destinazione di preferenza (Baden-Württemberg o Turingia). Tuttavia, rendo noto che resterà flessibile per quel che concerne la destinazione: in caso di difficoltà di gemellaggio, accetterà come partner un/una ragazzo/a proveniente dalla destinazione non prescelta.
23. Nel questionario è importante indicare quale partner si desidera: un ragazzo o una ragazza. Per non precludersi delle possibilità, meglio indicare che viene accettato indifferentemente l'uno o l'altra.
Verrà proposto un partner di sesso opposto solo nel caso in cui nella vostra famiglia ci sia un/una fratello/sorella dello stesso sesso e della medesima età dell'ospite.
24. La formalizzazione definitiva del gemellaggio avviene nel momento in cui entrambi i partecipanti e le rispettive famiglie accettano il partner proposto.
L'eventuale rifiuto della proposta di gemellaggio dovrà essere motivata. In nessun caso, essa darà diritto al rimborso della quota di iscrizione.
25. Dopo l'accettazione si chiede ai partecipanti e alle famiglie di mettersi in contatto, via telefono o email, preferibilmente video-chat, con il proprio partner e con la sua famiglia.

VII. Impegni della famiglia e del partecipante

26. La famiglia e il partecipante si impegnano:
- ad occuparsi dello studente ospite durante tutto il periodo della sua permanenza e di trattarlo/a come parte integrante della famiglia;
 - ad assicurare un'atmosfera familiare calorosa, amichevole ed accogliente;
 - a fornire i tre pasti quotidiani;
 - a garantire mezzi di trasporto sicuri per la / dalla scuola. Nel caso in cui si utilizzassero dei mezzi pubblici, la famiglia ospitante si impegna ad assumendosi le spese per il pagamento dell'abbonamento/biglietti di trasporto.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

LSE organizza un corso di supporto di Italiano per gli ospiti stranieri che ha luogo a Lugano.

La famiglia ospitante mette il partecipante nelle condizioni di poter frequentare il corso e si fa carico delle spese di trasporto.

- e) ad assistere ed offrire ogni forma di supporto, contribuendo all'inserimento del/la partner nel nuovo contesto;
- f) ad assicurare un'adeguata immersione linguistica, offrendo tutte le opportunità per ascoltare e usare la lingua italiana in casa e a scuola;
- g) a evitare che durante la permanenza in Svizzera, il partner ospitato svolga attività che abbiano una connotazione professionale, remunerata o meno;
- h) ad offrire il maggior numero possibile di attività e stimoli culturali senza causare spese aggiuntive al partner ospite.

VIII. *Incompatibilità a scambio già iniziato*

27. È possibile interrompere il rapporto di scambio su richiesta esplicita del partecipante, della famiglia ospitante o a seguito di una decisione presa di comune accordo tra gli organizzatori locali.

Quanto sopra, ha luogo qualora si presentino situazioni tali da rendere lo scambio insostenibile per motivi seri:

- a) per i partecipanti provenienti da Ticino, gli organizzatori all'estero si impegnano ad attivarsi affinché ogni sforzo venga fatto per trovare tempestivamente una sistemazione sostitutiva adeguata;
- b) per i partecipanti provenienti dalla Germania, le famiglie ospitanti, dopo aver immediatamente informato LSE, si impegnano a contribuire a trovare una nuova famiglia e a rimborsare a quest'ultima le relative spese di vitto, alloggio e mezzi di trasporto pari a CHF 200 alla settimana.

IX. *Costi e modalità di pagamento*

28. La quota di partecipazione corrisponde a Fr. 190.-

29. Nella quota indicata sono comprese le attività di consulenza e le pratiche amministrative legate al programma;

30. Il viaggio da e per la Germania deve essere organizzato individualmente dalla famiglia del candidato, senza accompagnamento da parte dei collaboratori LSE.

X. *Termini di pagamento*

31. La quota di partecipazione è da versare quando LSE accetta la candidatura, vale a dire dopo il colloquio di selezione.

XI. *Rimborsi*

32. La quota di partecipazione verrà rimborsata alle seguenti condizioni:

- a) nel caso in cui LSE e gli enti organizzatori non fossero in grado di proporre un partner di scambio;
- b) qualora vi fosse una rinuncia – successiva alla fase di gemellaggio e precedente alla partenza – da parte di partner/genitori sul fronte della Germania.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

In nessun altro caso è contemplato un rimborso da parte di LSE.

33. Per ogni altra evenienza, rispondono direttamente il partner/la famiglia residente in Ticino (con facoltà di rivalsa sul proprio assicuratore, alle condizioni stabilite dal contratto di assicurazione).

XII. Borsa di studio

34. Il candidato e la sua famiglia sono consapevoli che LSE eroga una borsa di studio finanziata dall'Agenzia nazionale Movetia (www.movetia.ch).

Nel caso in cui il candidato non fosse gemellato, quest'ultimo e la sua famiglia dichiarano, per iscritto, di accettare / non accettare di partecipare al programma unilaterale.

Il candidato e la sua famiglia si impegnano a rispettare le direttive di LSE in merito all'assegnazione della borsa di studio. Inoltre, autorizzano LSE a pagare il corso di tedesco e la gita culturale in Germania con parte della borsa.

XIII. Espulsioni dal programma e rientro immediato

35. Le istituzioni che gestiscono il programma di scambio si riservano il diritto di espellere immediatamente un partecipante se il suo comportamento è oggetto di reclami gravi da parte degli organizzatori, delle scuole o della famiglia ospitante.

36. Nel caso di espulsione, i responsabili del programma si preoccupano di rendere effettivo il rientro anticipato. I costi sono a carico del partecipante e della rispettiva famiglia d'origine. Né la suddetta organizzazione né la famiglia ospitante se ne assumono responsabilità e/o costi.

37. Il rientro anticipato non dà luogo

- a) al rimborso, intero o parziale, della quota di partecipazione;
- b) all'assunzione di responsabilità da parte degli organizzatori – con o senza eventuali ulteriori rivendicazioni finanziarie, conseguenti all'espulsione.

XIV. Motivi d'espulsione

38. L'espulsione può essere resa effettiva per uno qualsiasi dei seguenti motivi:

- a) omissione di informazioni o manchevolezza nel dire la verità nel formulario o durante il colloquio;
- b) uso illegale di droghe o abuso di bevande alcoliche;
- c) assenze ingiustificate da scuola;
- d) atteggiamenti irrispettosi verso:
 - le istruzioni di LSE;
 - le autorità scolastiche e i responsabili dello scambio;
 - le regole della famiglia ospitante (orari dei pasti, orari serali di rientro, fumo, ecc...);
- e) non partecipazione alle attività proposte dalla scuola o dalla famiglia, dimostrando una palese mancanza di volontà da parte del partecipante nel fare tutto il possibile per la buona riuscita dello scambio;



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

- f) guida di un veicolo motorizzato (auto o scooter);
- g) auto-stop;
- h) svolgimento di un lavoro indipendente al di fuori della scuola o della famiglia ospitante;
- i) infrazione delle regole e delle leggi del paese ospitante;
- j) furti (per qualsiasi valore).

XV. Autorizzazione a LSE

39. Si autorizza LSE:

- a) a trasmettere il formulario di iscrizione alla scuola in Germania che ne prenderà visione e che lo inoltrerà alla famiglia gemella oppure alla famiglia di accoglienza (in caso di programma unilaterale);
- b) a fornire alcuni dati personali (nome e cognome, indirizzo, numero di telefono, indirizzo e-mail e data di nascita) per iscritto agli altri partecipanti al programma.

XVI. Rimedi giuridici

40. Contro le decisioni emanate sulla base del presente regolamento è data facoltà

- a) di reclamo alla Divisione della formazione professionale nel termine di 30 giorni dall'intimazione;
- b) di ricorso al Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport del Cantone Ticino entro 30 giorni dall'intimazione della decisione della Divisione della formazione professionale.



**DIVISIONE DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE
SERVIZIO LINGUE E STAGE ALL'ESTERO**

Il partecipante e i rispettivi genitori (e/o i rappresentanti legali):

- 1) si impegnano a consegnare a LSE, personalmente o inviato via posta, entro il 18.02.2022, i seguenti documenti:
 - a) il formulario di iscrizione, scritto a mano dal/la candidato/a in modo comprensibile.
A LSE devono pervenire 1 originale del formulario con foto a colori + 1 fotocopia del dossier (fotocopia anche delle fotografie).

Il formulario di iscrizione e' costituito da:

- 1) il formulario di iscrizione vero proprio;
- 2) questionario A: compilato dai genitori;
- 3) questionario B: compilato dal/la ragazzo/a;
- b) copia della cassa malati o assicurazione malattia;
- c) copia dell'assicurazione responsabilità civile (dei genitori) estesa ai figli;
- d) copia della carta d'identità o del passaporto, validi almeno sei mesi dopo il rientro dalla Germania;
- e) copia dell'assicurazione di viaggio che comprenda anche la clausola per un rientro anticipato dovuto a Covid-19;
- f) copia del certificato di vaccinazione/guarigione Covid-19 valido almeno fino a fine ottobre 2022;
- g) copia della pagella del primo semestre dell'anno in corso.

qualora i documenti ai punti b), c), d), e) ed f) non fossero disponibili entro la data indicata, dovranno essere sottoposti a LSE entro fine marzo 2022.

LSE richiede alle famiglie che necessitassero della dilazione per la consegna dei documenti, di comunicarlo, per iscritto, al momento della consegna del formulario.

- 2) confermano di avere letto il presente regolamento, di accettarne le condizioni e di riconoscere le responsabilità e gli impegni che ne derivano.
- 3) dichiarano, che genitori/e (e/o i rappresentanti legali) firmatari sono effettivamente autorizzati a rappresentare legalmente (congiuntamente o singolarmente) il candidato/partecipante.

Nome e cognome dei genitori (e/o dei rappresentanti legali)

Firma -----

Firma -----

Nome e cognome del candidato/partecipante

Firma -----

Luogo e data
